



# O PORTFOLIO EUROPEO DAS LINGUAS (2008/09)

---

COMUNIDADE AUTÓNOMA DE  
GALICIA.

CONSELLERÍA DE EDUCACIÓN E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA

Dirección Xeral de Formación Profesional e Ensinanzas Especiais

Programas Europeos



# O PORTFOLIO

## (Presentación)



### ■ Introducción

O portfolio europeo das linguas é un proxecto desenrolado e pilotado polo departamento de Política Lingüística do Consello de Europa desde 1998, ano no que se comezan a pilotar os primeiros modelos validados ata o ano 2000. Entre o 2001 e o 2003, emítense os primeiros informes de resultados da experimentación.

A publicación en 2001, tras 10 anos de traballo, do “Marco Común Europeo de Referencia para as Linguas: aprendizaxe, ensino, avaliación” (MCER) O Marco constitúe un documento froito dun sentimento de “necesidade de elaborar unha obra global, un documento de referencia que permitira aos profesionais das linguas utilizar un metalinguaxe común, unha ferramenta de maior transparencia e coherencia en toda Europa, e que conservara ao mesmo tempo a flexibilidade para a adaptación aos diferentes contextos.” (Panthier, 2002, páx. 3).

O proxecto Portfolio Europeo das Linguas (PEL) podería considerarse como a proposta para a aplicación na práctica do Marco. O PEL é máis un instrumento encamiñado a desenrolar a conciencia da aprendizaxe. É un documento, de formato variable e sempre flexible, no que os que aprenden linguas poden rexistrar de forma guiada e sistemática a súa competencia lingüística, as acreditacións obtidas en materia de linguas e todas as experiencias lingüísticas e culturais significativas.

No ano 2007 finaliza o período de experimentación para comezar implantación voluntaria nos centros educativos.



# O PORTFOLIO

## (Presentación)



O Consello de Europa determina que o modelo conste de tres partes:  
Pasaporte de linguas, biografía e dossier.

- \* **Pasaporte de Linguas:** Reflicte mediante as competencias descritas no cadro de autoavaliación o que o titular saber facer en distintas linguas. Tamén contén información sobre acreditacións: diplomas obtidos, cursos aos que asistiu e contactos relacionados con outras linguas e culturas.
- \* **Biografía lingüística:** Aquí se describen as experiencias, os coñecementos lingüísticos e as habilidades do titular en cada unha das linguas e está deseñada para servir de guía ao usuario á hora de planificar e avaliar o seu progreso.
- \* **Dossier:** O usuario recolle nel unha mostra selectiva dos traballos persoais que ilustran as súas capacidades e coñecementos lingüísticos (certificacións, traballos escritos, producións orais, proxectos, etc.)



# O PORTFOLIO

(Presentación - novidade)



## ■ *O Portfolio electrónico*

O PEL Electrónico atópase en fase de validación. No mes de **xuño de 2008** presentouse o Portfolio Electrónico ante o Comité de Validación do Consello de Europa. Nel respectáronse a estrutura e o tratamento dos Portfolios xa validados, engadíronse aos descritores trazos de interculturalidade e se establece unha relación directa entre a biografía e o pasaporte. Tamén se inclúe un importante dispositivo de axudas así como de diferentes niveis de acceso segundo o perfil (titor/profesor, estudante...).

Unha vez validado será instalado na plataforma de aprendizaxe do CNICE. Realizarase posteriormente a súa pilotaxe e unha vez validado e xa nunha segunda fase do proxecto incluíranse as linguas cooficiais (actualmente só constan español e inglés, hai posibilidade de incluír outras linguas estranxeiras como: francés, alemán, portugués e italiano), traballaranse as opcións do rango de idade por debaixo dos 14 anos e se incluírá nunha plataforma de aprendizaxe.

Débese contar tamén con que a resposta do Comité de Validación do Consello de Europa pode ser negativa, con condicións ou afirmativa.

Durante o vindeiro curso 2008/09 temos que seguir coas versións en papel dos niveis de infantil e primaria.



# O PORTFOLIO

(Acceso a documentos)



A través deste enlace: [Portfolios validados](#), pódese acceder a todos estes documentos:

- PEL de Infantil (de 3 a 7 anos)
- Guía de infantil
- PEL do alumno
- Pel de primaria en galego (de 8 a 12 anos)
- Pasaporte de primaria
- Biografía de primaria
- Dossier de primaria
- PEL de primaria en castelán (de 8 a 12 anos)
- Pasaporte
- Biografía
- Dossier
- Guía de primaria



# O PORTFOLIO

(Acceso a documentos)



- PEL de secundaria en galego (de 12 a 18 anos)
- Pasaporte
- Biografía
- Guía
- PEL de secundaria en castelán (de 12 a 18 anos)
- Pasaporte
- Biografía
- Guía
- PEL de adultos (de 16 ou máis anos)
- Introducción
- Pasaporte
- Impresos
- **Varios**
- Guía para profesores de David Little
- Informe Portfolio CCAA 2004/06



# O PORTFOLIO

(Centros PEL galegos)



Centros de traballo co Portfolio en Galicia.

Curso 2007/08.

- Centros Portfolio de Infantil.
- Centros Portfolio de Primaria.
- Centros Portfolio de Secundaria.
- Centros Portfolio de Adultos.
- Centros de Formación e Recursos (Asesores/as).



# O PORTFOLIO

## (Formación 2007/08)



- **FORMACIÓN PORTFOLIO DURANTE O CURSO 2007-2008:**
- **XORNADAS PORTFOLIO ORGANIZADAS DENDE A DIRECCIÓN XERAL:**

Ao longo do curso 2007/08 tiveron lugar unhas xornadas de formación sobre o Portfolio Europeo das Linguas.

A xornada de formación realizouse de forma compartida para todo o profesorado: Infantil, Primaria, Secundaria e Adultos no HOTEL CONGRESO, en Santiago de Compostela, no mes de novembro de 2007.

- PROGRAMA DA XORNADA
- **RELATORIOS:**
  - Inés Barrachina Zwick. Actividades
  - Rafael Fresquet Fayos (presentación)
  - Rafael Fresquet Fayos (Test de actitudes)
  - Gema Cillero García
  - Javier González Porto
  - Francisco García Guerrero
  - María Fernández
  - Mercedes Rodríguez e M<sup>a</sup> José Sánchez

Nas Xornadas realizadas sobre programas europeos na Toxa o 30 e 31 de maio: “Xornada de difusión dos Programas Europeos” abordouse o Proxecto Portfolio a través do relatorio de Pepita Subirá (foto)



# O PORTFOLIO

## (Formación 2007/08)



- **XORNADAS PORTFOLIO ORGANIZADAS POLO MEC A TRAVÉS DO ORGANISMO AUTÓNOMO DE PROGRAMAS EDUCATIVOS EUROPEOS (OAPEE)**

En anos anteriores estas xornadas estiveron dirixidas a inspectores educativos e directores de centros. Este ano foron deseñadas para o profesorado que está na actualidade a traballar cos documentos, coa fin de asesoralos e formalos á hora de incluír o Portfolio nun proxecto de centro.

Estas xornadas tiveron lugar en Cantabria, o día 25 de febreiro de 2008, celebráronse conxuntamente para todos os profesores e profesoras de Galicia, Asturias, Cantabria, A Rioxa, País Vasco e Navarra.

Nesas xornadas expuxéronse experiencias realizadas nos centros por profesorado galego.

- XORNADA DE FORMACIÓN EN BILBAO



# O PORTFOLIO

(Formación 2007/08)



- EXPERIENCIAS DO PROFESORADO GALEGO NA XORNADA DE BILBAO
  1. **Teresa Aller Alonso**, directora do CEIP Deán Grande de Ribeira (A Coruña):
    - Presentación
  2. **Gema Cillero García**, directora do CEIP de Burela (Lugo):
    - Presentación
    - Días da semana
    - Memoria
  3. **Javier González Porto**, licenciado en Filoloxía Inglesa, profesor no Colexio Compañía de María de Santiago de Compostela. Membro do Observatorio Atrium Linguarum: enseñanza, aprendizaxe y evaluación de linguas. Primeiro Premio "Sello Europeo (European Label) 2006".
    - Presentación



# O PORTFOLIO

(Formación 2008/09)



## ■ FORMACIÓN PORTFOLIO DURANTE O CURSO 2008-2009

Durante o vindeiro curso 2008/09 terán lugar as Xornadas de formación organizadas por Servizos Centrais e polos CEFORES dentro da Comunidade Autónoma e as organizadas polo MEC.

A información sobre a realización das xornadas ofertadas dende a Dirección Xeral que terán lugar ao longo do curso colgaranse no apartado de última hora dentro do Portal Educativo da Xunta de Galicia, se fose posible realizárase unha comunicación previa aos centros colaboradores no proxecto PEL. A listaxe de admitidos, localización, programa, datas... aparecerán dentro de Programas Europeos no apartado Portfolio. Ao igual que noutros anos as xornadas terán lugar sobre o mes de novembro ou decembro.

*Nesta páxina aparecerá o enlace para acceder a toda a información sobre as mesmas.*



# O PORTFOLIO

## (Participación)



### ■ ¿COMO SOLICITAR A PARTICIPACIÓN NO PROXECTO?

Para poder participar no Proxecto Portfolio ao longo do curso 2008/09 débese cubrir a seguinte solicitud (*aínda que no centro xa teñan os documentos a traballar*) asinada polo/a director/a do centro e co selo do mesmo. Seguidamente débese remitir por correo ordinario á dirección da Consellería:

A/A Rocío Iglesias Argüelles  
PROGRAMAS EUROPEOS  
Consellería de Educación e O. U.  
Dirección Xeral de F. P. e E. E.  
Edificio Administrativo San Caetano, s/n.  
15781. Santiago de Compostela  
(A Coruña)

e en breve porémonos en contacto co centro para enviar o material solicitado e resolver as posibles dúbidas que xurdan.

*O prazo de petición de documentos comprende do 9 de setembro ao 31 de outubro de 2008.*



# O PORTFOLIO

(Participación- requisitos)



## ■ Requisitos:

1. Solicitar a participación no proxecto e realizar a petición de documentos PEL.
2. Deseñar unha actividade por trimestre e nivel non recollida nas guías do profesorado, segundo os modelos facilitados:
  1. Actividade portfolio de infantil.
  2. Actividade portfolio de primaria.
  3. Actividade portfolio de secundaria.
  4. Actividade portfolio de adultos.



# O PORTFOLIO

(Participación- requisitos)



Estas actividades serán enviadas por e-mail nas seguintes datas:

1. 1º trimestre na semana do 15 ao 19 de decembro.
2. 2º trimestre na semana do 16 ao 20 de marzo.
3. 3º trimestre na semana do 8 ao 15 de xuño.

3. Realizar unha pequena memoria ao remate do curso, o modelo a cubrir será enviado por e-mail ao coordinador do Portfolio no centro. O prazo de entrega da mesma abrangue dende o 15 de maio de 2009 ata o 15 de xuño de 2009.



# O PORTFOLIO

(Contacto)



- **Consellería de Educación e Ordenación Universitaria.**

- Enderezo:

**PROGRAMAS EUROPEOS**

Consellería de Educación e O. U.

Dirección Xeral de F. P. e E. E.

Edificio Administrativo San Caetano, s/n.

15781. Santiago de Compostela

(A Coruña)

- **Web da Consellería de Educación e Ordenación Universitaria: Programas Europeos**  
<http://www.edu.xunta.es/ea/> (Buscar Portfolio en Programas Europeos)



# O PORTFOLIO

(Asesoras Consellería)



- E-mail asesoras:
- **Rocío Iglesias Argüelles**  
[riarguelles@edu.xunta.es](mailto:riarguelles@edu.xunta.es)
- **Ana María Alzate Rodríguez**  
[ana.maria.alzate.rodriguez@xunta.es](mailto:ana.maria.alzate.rodriguez@xunta.es)
- E-mail programas europeos:  
[programas.europeos@edu.xunta.es](mailto:programas.europeos@edu.xunta.es)



# O PORTFOLIO

(Enlaces de interese)



- ENLACES DE INTERESE
- Web do Organismo Autónomo de Programas Educativos Europeos (antiga páxina do Ministerio de Educación e Ciencia)
- <http://www.oapee.es/home.html> (Buscar Portfolio)
- Web de Cataluña
- [www.xtec.cat/crle/02/portfolio](http://www.xtec.cat/crle/02/portfolio)
- Web de Andalucía
- [www.cepcordoba.org/aulaVirtual/](http://www.cepcordoba.org/aulaVirtual/)
- Web de Baleares
- [www.weib.caib.es](http://www.weib.caib.es).
- Web de Navarra
- [www.pnte.cfnavarra.es/eibz/portfolio](http://www.pnte.cfnavarra.es/eibz/portfolio)
- Web de Comunidade Valenciana
- [www.cult.gva.es/sedev/](http://www.cult.gva.es/sedev/)